



Gebrauchsanweisung

für Schweißerhandschilde, Schweißerkopfschirme und Schweißerrhauben.
Vor der Benutzung ist die Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen!

Instructions for use

for welding helmets and welding hand-held shields.
Read instruction manual carefully before first use!



Modell / Types

Schweißerkopfschild / welding helmet:

- EURO
- EURO TIGER
- AQUILA

Schweißerhandschilde / welding hand-held shield:

- EURO-STAR
- EURO 2000
- GLASIT 5011, 5031, 5050, 5070

Schweißerrhauben / welding helmet:

- 2159..



WKS®



Gebrauchsanweisung für Schweißerschilde/-Schirme/-Hauben

hergestellt nach EN 175
Benutzung: Das Schild darf nur mit Schweißerschutzgläsern, sowie Vorsatzgläsern, die der EN166/169 entsprechen und gekennzeichnet sind, in Benutzung genommen und grundsätzlich nur zum Schweißen verwendet werden.
Schweißerschirme/-hauben müssen vor Gebrauch auf die Kopfgröße des Anwenders eingestellt werden. Das Schild muss vor Beginn des Schweißvorganges so nahe an den Kopf herangeführt werden, dass das gesamte Gesichtsfeld nach allen Seiten hin abgedeckt ist. Es darf erst nach Beendigung des Schweißvorganges abgenommen werden, da sonst gesundheitliche Schäden an Haut, Augen und Atemwegen eintreten können. Sollten durch unsachgemäße Handhabung Beschwerden auftreten, muss sofort ein Arzt aufgesucht werden.

Schutzscheiben: Nur Schutzscheiben die nach EN166/169 zugelassen und gekennzeichnet sind, verwenden. Filterscheiben nur mit optischer Klasse 1 (Schutzstufe 4 bis 14) verwenden. Die Filterscheibe ist dem Schweißverfahren entsprechend auszuwählen. Hinterlegscheibe aus nicht splittendem, glasklarem Material (z. B. PET).

Einbau der Schutzscheiben: Kunststoff-Glashalterahmen entfernen. Farblose Sichtscheibe und Schweißerschuttscheibe einlegen (farblose Sichtscheibe der Schweißflamme zugewandt). Kunststoff-Glashalterahmen wieder einsetzen.

Lagerung: Lagerung bei normaler Raumtemperatur trocken und staubfrei.
Reinigung: Mit klarem Wasser und Haushaltsspülmittel – keine aggressiven Reiniger verwenden.

Wartung: Um die Funktionsfähigkeit zu erhalten, müssen die Scheiben bei Bedarf rechtzeitig ausgewechselt werden, um eine einwandfreie Sicht auf den Schweißvorgang zu ermöglichen. Sollte das Schild beschädigt sein und keine einwandfreie Schutzwirkung mehr gewährleisten, darf es nicht mehr verwendet werden. Es muss einer vorschriftsmäßigen Entsorgung zugeführt werden. Stimpfplasterung ist regelmäßig zu wechseln, insbesondere wenn der Anwender wechselt.

Ersatzteile und Zubehör: Bitte kontaktieren Sie uns für Ersatzteile und Zubehör direkt oder besuchen unsere Webseite.
Verwendungsgrenzen: Dieses Schweißerschuttschild/-Schirm/-Haube, ist insbesondere nicht geeignet für Teilchen hoher Geschwindigkeit (z. B. Bolzentriebwerkzeuge), Laserstrahlen, Temperaturen über Raumtemperatur, Störlichtbogen, Schmelzmetalle, ansteckende Stoffe oder Organismen.

Schweißerschuttschild/-Schirm/-Haube, 5 Jahre nach dem Kauf nicht mehr verwenden.

Warnhinweise:
- Vorsicht beim Anfassen der Gläser, durch scharfe Kanten besteht Verletzungsgefahr. Bruchgefahr bei unsachgemäßer Handhabung des Schweißerschuttschildes/-Schirmes/-Haube.

- Zerkratze oder beschädigte Scheiben müssen sofort ersetzt werden.
- Mit Mineralfüllern verstärkte Sichtscheiben dürfen nur zusammen mit einer geeigneten Hinterlegscheibe eingesetzt werden.

- Werkstoffe die mit der Haut des Trägers in Kontakt treten, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

- Verwenden Sie beim Schweißen immer die vorgeschriebene Schutzkleidung (Handschuhe, Lederschürze, usw.).
Kennzeichnung auf den Produkten nach EG-Richtlinie 89/686/EWG: WKS CE EN 175 S

WKS = Hersteller, CE = EG-Konformitätszeichen, EN 175 = Nummer der Europäischen Norm; S = erhöhte Festigkeit, Registernummer von der Kommission der EG anerkannten Stelle: 0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen
0197 - TÜV Rheinland, D-51105 Köln

Verwendungsbereich: nicht ionisierende Strahlung, z. B. Schweißen (6).



Instructions for Use Welder's Safety Equipment: Hand-Held Shields, Face Shields, Helmets according to EN 175

Use: The safety shield may only be used with welder's protection glass or splash guard glass attachments which comply with EN166/169 and are labeled accordingly. Welding helmets has to adjusted to fit the head size of the user prior use. Before starting the welding procedure, position the safety shield so close to the head such that the entire facial area is closed off on all sides. Do not remove before welding is completed to prevent any possible harm to skin, eyes and respiratory tract. If due to improper handling complaints occur you must consult a doctor immediately.

Protective glass: Use only protective glass which comply with EN 166/169 and are labelled accordingly. Use only filter glass with optical class 1 (protection level 4 to 14). The filter glass must be chosen to suit the welding method. The backing optical must be made from non-splintering transparent material (e.g. PET).

Installation: Remove the plastic lens frame. Insert the colourless glass and welder's protective filter (the transparent lens must be turned towards the welding flame). Replace the plastic lens frame.

Storage: Storage at normal room temperature in a dry and dust-free environment.

Cleaning: Clean with clear water and household detergent – do not use aggressive cleaners.

Maintenance: To sustain the functional capability the protective glass has to be replaced if necessary to provided an unimpeded view of the welding procedure. Discontinue use of the safety shield if it has been damaged to such an extent as to no longer ensure optimum protection. It has to be disposed according to regulations. Sweatband has to be replaced regularly, especially if the users changes.

Spare parts and accessories: Please contact us directly or visit our website.

Application limits: This protective face shield is in particular not suitable for high-speed particles (e.g. cartridge tools), laser beams, temperatures above room temperature, accidental arcing, fusible metals, infectious substances or organisms. Do not use welding helmets, hand-held-shields, face shields 5 years after purchase.

Warning:
- Caution when touching the protective glass, by sharp edges consists injury. Risk of breakage by improper use.
- Scratched or damaged protective glass should be replaced immediately.

- Shields reinforced with mineral fillers may only be used together with a suitable backing optical.
- Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- Use always appropriate protective clothing for welding (gloves, leather apron, etc.)

Explanation of the labelling according to EC directive 89/686/EEC: WKS CE EN 175 S
WKS = manufacturer's code, CE = EC conformity marking, EN 175 = EN Standard number, S = increased robustness

Registration number of the notified body approved by the EC Commission : 0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen
0197 - TÜV Rheinland, D-51105 Köln

Application class: signifying non-ionizing radiation such as welding (6)



Instruções de uso dos protectores para soldadores Escudos + máscaras + capacetes Segundo EN175

Antes do uso atentar ao seguinte: O uso do escudo admite-se somente quando dotado de vidros protectores para soldadores, assim como de vidros adicionais de protecção contra chispas, correspondendo à EN166/169 e identificados de acordo. O escudo deve ser usado exclusivamente para a soldadura! Os vidros saocolocados na fixação prevista. São montados um vidro escuro e outro incolor.

sendo que é o vidro incolor que é posto próximo de solar. Antes de começar o processo de soldadura, o escudo deve ser aproximado à cabeça, até que toda a área de visão esteja coberta em todas as direções. O escudo deve ser posto ao lado somente quando o processo de soldadura estiver terminado. A pele, os olhos e as vias respiratórias podem ser prejudicados se o procedimento for outro. Caso haja problemas quando à saúde, devido ao manuseio indevido, o utilizador deve procurar ajuda médica imediatamente.

Vidros de protecção: Somente viseiras de protecção segundo a norma EN 166/169 que estejam devidamente marcadas e homologadas. Usar viseiras com filtro para soldar só da classe óptica 1 (nível de protecção 4 a 14). A viseira com filtro para soldar tem de ser escolhida de acordo com o tipo de soldadura. Vidro de fundo em material transparente não estilizável (por ex. PET).

Montagem: Remover a moldura de fixação. Colocar a viseira incolor e a viseira de protecção para soldar (vidro incolor virado para a chama de soldadura). Voltar a colocar a moldura de fixação.

Armazenamento: Armazenamento em local seco e sem po à temperatura ambiente normal.
Limpeza: Com água limpa e detergente doméstico – não usar produtos de limpeza agressivos.

Instruções de conservação: No intuito de manter a funcionalidade, o escudo tem que ser limpo periodicamente. Isto aplica-se também aos vidros protectores. Se for preciso, os mesmos devem ser substituídos a tempo, para garantir uma visão perfeita do processo desoldadura. Se o escudo estiver danificado e, assim, de assegurar uma protecção correcta ao utilizador, não deve ser usado mais. O escudo deve ser recolhido em conformidade com os regulamentos.

Limites de utilização: Em particular, esta viseira de protecção não é indicada para partículas projectadas a alta velocidade (por ex. ao utilizar ferramentas percutoras de pinos), raios laser, temperaturas acima da temperatura ambiente, arco eléctrico interno, metais fundidos, substâncias ou organismos contagiosos.

Aviso: As viseiras riscadas ou danificadas têm de ser substituídas. Viseiras reforçadas com minerais só podem ser usadas juntamente com um vidro de fundo apropriado.

Explicação da identificação (Identificação conforme directiva CE 89/686/CEE): WKS CE EN 175 S
WKS = identificação do fabricante, CE = marcação CE de conformidade, EN 175 = norma EN,
S = força acrescida N° de registo da repartição autorizada pela comissão da União Europeia : 0196 - DIN CERTCO, D-7340 Aalen

0197 - TÜV Rheinland, D-51105 Köln

Campo de aplicação: para irradiação nao-ionizante, p. ex., soldaduras (6)



Mode d'emploi des écrans à main + masques + casques pour la protection des soudeurs conforme EN175

Avant toute utilisation, lire attentivement les informations suivantes : L'écran de protection doit être utilisé exclusivement avec des verres de protection de soudeurs et des verres additionnels de protection contre les éclaboussures. Les deux types de verres doivent être conformes à la norme EN166/169 et pourvus d'une marque d'homologation. En outre, l'écran de protection est destiné uniquement à l'utilisation lors des travaux de soudage. Le montage des verres se fait par pose dans la fixation prévue à cet effet. C'est un verre coloré et un verre incolore qui doivent être montés, le verre incolore devant toujours être situé du côté de la flamme de soudage. Avant de débiter les travaux de soudage, l'écran de protection doit être rapproché de la tête le plus près possible, de manière à protéger le champ visuel de tous les côtés. Il ne doit être enlevé qu'une fois les travaux de soudage terminés, afin d'éviter tout risque de lésions cutanées, des yeux et des voies respiratoires. En cas de manifestation de problèmes de santé résultant d'une manipulation inadéquate, consulter immédiatement un médecin.

Verres de protection: L'écran de protection doit être utilisé exclusivement avec des verres de protection de soudeurs et des verres additionnels de protection contre les éclaboussures. Les deux types de verres doivent être conformes à la norme EN166/169 et pourvus d'une marque d'homologation.

Le montage de verre de protection: Supprimer le cadre. C'est un verre coloré et un verre incolore qui doivent être montés, le verre incolore devant toujours être situé du côté de la flamme de soudage. Remettre la place le cadre.

Entreposage: Conserve au sec à température ambiante.
Nettoyage: Nettoyez les écrans avec de l'eau claire et d'un savon doux.

Consignes d'entretien: L'écran de protection doit être nettoyé régulièrement, afin d'en assurer le bon fonctionnement. Ceci s'applique également aux verres de protection, qui doivent être remplacés dès qu'une visibilité impeccable au cours des travaux de soudage ne sera plus garantie. En cas d'endommagement de l'écran de protection qui, par conséquent, entravera la fonction de protection impeccable, il est interdit de continuer d'utiliser cet écran de protection.

Pièce de rechange: Pour pièce de rechange visitez notre site web.

Limitations d'utilisation: Ces écrans de sûreté ne sont en particulier pas appropriés aux particules à grande vitesse, aux laser-faisceaux, aux températures au-dessus de la température ambiante, aux arcs de lumière parasite, aux métaux de fusion, aux substances infectieuses ou aux organisations. N'emploient pas 5 ans après achat.

Certification conformément à la directive de la CE 89/686/CEE: WKS CE EN 175 S
WKS = l'identification de fabricants, CE = Marque de conformité, EN 175 = Nombre standard européen, S = Résistance renforcée

Numéro d'enregistrement du corps notifié par la Commission de la Communauté Européenne: 0196 - DIN CERTCO, D-73430 Aalen
0197 - TÜV Rheinland, D-51105 Köln

Domaine d'application: pour rayonnement non ionisant, par exemple le soudage (6)



Ersatzteile / Spare parts

Ersatzkopfband / replacement head gear

Ersatzkunststoffmutter M6 / replacement screw nut M6

Art-Nr. / Item-no.: 216500

Art-Nr. / Item-no.: 216501



Ersatzstimbänder / replacement sweatband

Art-Nr. / Item-no.: 216502



Glashalterahmen / lens holding frame

Art-Nr. / Item-no.: A200135



Glasbefestigungsschraube / lens fixing screw

Art-Nr. / Item-no.: 219433



Passive und aktive Schweißerschutzfilter in den verschieden Abmessungen und Schutzstufen sowie die Vorsatz- und Hinterlegscheiben in Mineralglas und Kunststoff, sowie die Anwendungen können Sie sich auf unserer Internetseite "www.wks-aalen.de" erfragen.

For passive and active welding filter lenses in different sizes and shade levels as well as cover- and backing-lenses made out of mineral glas and plastic please visit our website "www.wks-aalen.de" or contact us directly.

WKS Schweißtechnik GmbH, Robert-Bosch-Str. 80/1, D- 73431 Aalen, Germany
Tel.: +49 (0)7361-9492 0, Fax: +49 (0)7361-9492 94, E-Mail: info@wks-aalen.de, www.wks-aalen.de

C1501/ 01/ 09

